

## MA014 (de\_en) Montageanleitung

**Electromate**  
**Bestell-Nr. 71.1000**

## MA014 (de\_en) Assembly instructions

**Electromate**  
**Order No. 71.1000**

### Inhalt

<i>Sicherheitshinweise</i> .....	2
Vorbehandlung der zu kontaktierenden Stromschienen .....	3
Montage für statischen Einsatz .....	4
Montage für dynamischen Einsatz .....	4

### Content

<i>Safety Instructions</i> .....	2
Surface preparation of the busbars .....	3
Assembly for static use .....	4
Assembly for dynamic use .....	4



## Sicherheitshinweise

Die Montage und Installation der Produkte darf ausschliesslich durch qualifiziertes und erfahrenes Fachpersonal unter Berücksichtigung aller anwendbaren gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen und Regelungen erfolgen.

Multi-Contact (Stäubli) lehnt jegliche Haftung infolge Nichteinhaltung dieser Warnhinweise ab.

Benutzen Sie nur die von Stäubli angegebenen Einzelteile und Werkzeuge. Weichen Sie nicht von den hier beschriebenen Vorgängen zur Vorbereitung und Montage ab, da sonst bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet ist. Ändern Sie das Produkt in keiner Weise ab.

Nicht von Stäubli hergestellte Steckverbindungen, die mit Stäubli-Elementen steckbar sind und von einigen Herstellern manchmal auch als „Stäubli-kompatibel“ bezeichnet werden, entsprechen nicht den Anforderungen für eine sichere, langzeitstabile elektrische Verbindung und dürfen aus Sicherheitsgründen nicht mit Stäubli-Elementen gesteckt werden. Stäubli übernimmt daher keine Haftung, falls diese von Stäubli nicht freigegebenen Steckverbindungen mit Stäubli-Elementen gesteckt werden und deshalb Schäden entstehen.

 **Die hier beschriebenen Arbeiten dürfen nicht an stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen durchgeführt werden.**

 **Der Schutz vor einem elektrischen Schlag muss durch das Endprodukt (d.h. den korrekt konfigurierten Steckverbinder) gegeben sein und vom Anwender selbst sichergestellt werden.**

 **Die Steckverbindungen dürfen nicht unter Last getrennt werden. Das Stecken und Trennen unter Spannung ist zulässig.**

 **Vor jedem Gebrauch ist visuell zu prüfen, ob keine äusseren Mängel vorhanden sind (besonders an der Isolation). Wenn Zweifel bezüglich der Sicherheit bestehen, muss ein Fachmann hinzugezogen werden, oder der Steckverbinder muss ausgetauscht werden.**

 **Die Steckverbinder sind wasserdicht gemäss der für das jeweilige Produkt angegebenen IP-Schutzart.**

 **Nicht gesteckte Steckverbinder sind vor Feuchtigkeit und Schmutz zu schützen. Die Steckverbinder dürfen nicht in verschmutztem Zustand miteinander gesteckt werden.**

 **Weitere technische Daten entnehmen Sie bitte dem Produktkatalog.**

## Safety instructions

The products may be assembled and installed exclusively by suitably qualified and trained specialists duly observing all applicable safety regulations.

Multi-Contact (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.

Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.

 **The work described here must not be carried out on live or load-carrying parts.**

 **Protection from electric shock must be assured by the end product (i.e. by the correctly assembled plug connector) and by its user.**

 **The plug connections must not be disconnected under load. Plugging and unplugging when live is permitted.**

 **Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.**

 **The plug connectors are watertight in accordance with the product specific IP protection class.**

 **Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.**

 **For further technical data please see the product catalogue.**

### Erklärung der Symbole

 **Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung**

 **Warnung vor einer Gefahrenstelle**

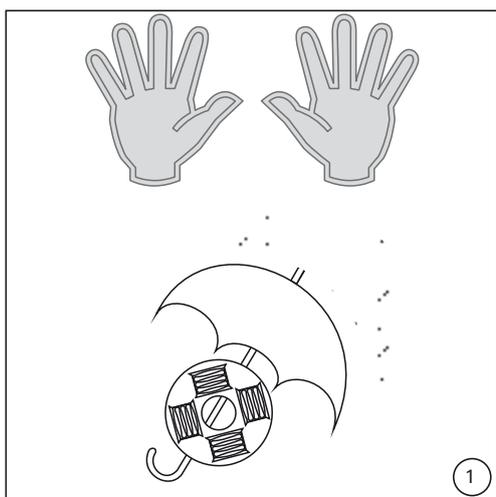
 **Nützlicher Hinweis oder Tipp**

### Explanation of the symbols

 **Warning of dangerous voltages**

 **Warning of a hazard area**

 **Useful hint or tip**



**⚠ Achtung (ill. 1)**

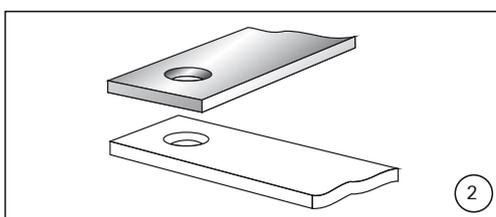
Stäubli Electromate möglichst nur mit sauberen Handschuhen berühren. Kontaktflächen nach Möglichkeit nicht berühren. Die Stäubli Electromate nur in sauberen Räumen montieren und bis zur Montage staub- und feuchtigkeitsgeschützt lagern.

**⚠ Attention (ill. 1)**

As far as possible always wear clean gloves when handling the Stäubli Electromate. Try to avoid touching the contact surfaces. The Stäubli Electromate should be assembled in clean rooms only and be stored protected from dust and humidity.

**Vorbehandlung der zu kontaktierenden Stromschienen**

**Surface preparation of the busbars**



**(ill. 2)**

Die Kontaktbereiche der Stromschienen können blank oder galvanisch veredelt sein. Bei dynamischem Einsatz empfehlen wir galvanisierte Oberflächen, nach Möglichkeit versilbert. Oberflächenrauheit N6-N8.

**(ill. 2)**

The contact surfaces of the busbars can either be unplated or tin or silver plated. For dynamic use we recommend silver plated contact surfaces. Surface finish N6-N8.

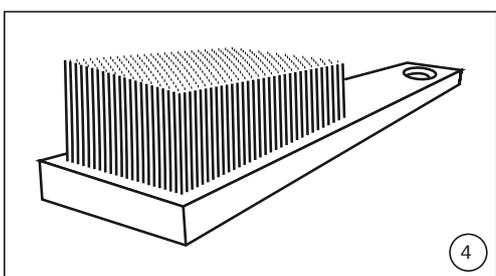


**(ill. 3)**

Vor dem Verschrauben sind die Oberflächen der Stromschienen im Kontaktbereich mit einem chemisch neutralen Lösungsmittel, z.B. Spiritus, von Schmutz und Fett zu reinigen. Danach ist ein Berühren der Kontaktbereiche unbedingt zu vermeiden!

**(ill. 3)**

Immediately prior to bolting the busbars, the contact surfaces are to be cleaned from grease and all contamination with a chemically neutral solvent, e.g. ethanol. At all costs avoid subsequently touching the contact surfaces!

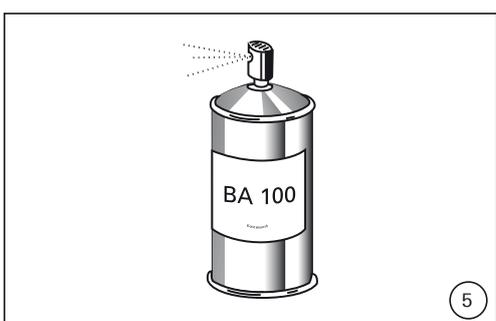


**(ill. 4)**

Hartnäckige Fremdschichten (Oxydschichten o.ä.) sind vor allem auf blanken Stromschienen anschliessend mit einer fett- und rostfreien harten Stahldrahtbürste bzw. Schmirgeltuch (Körnung 100-200) zu entfernen.

**(ill. 4)**

Adhering foreign coatings (e.g. surface oxide) in particular on unplated busbars should be cleaned with a grease and rust-free stainless-steel hard wire brush or with emery cloth (grade 100-200).

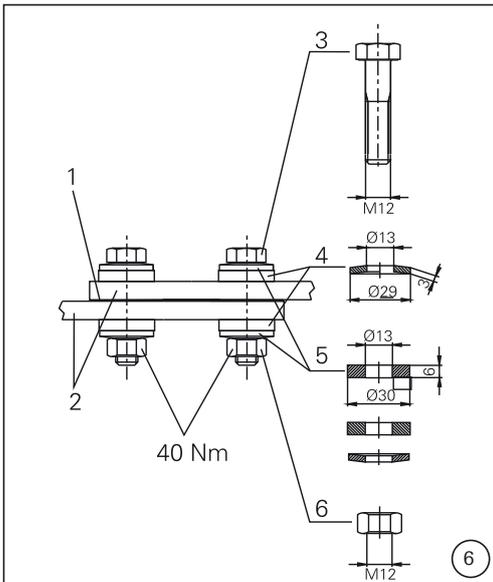


**(ill. 5)**

Nach der Reinigung Kontaktbereiche sofort dünn mit Schmiermittel Klüberlectric KR44-402-50ML (Bestell.-Nr. 73.1056) oder Kontaktspray Kontasynth BA 100 (Bestell.-Nr. 73.1051) besprayen.

**(ill. 5)**

After cleaning, immediately apply a thin coat of contact lubricant KR44-402-50ML (order no. 73.1056) or spray Kontasynth BA 100 (order no. 73.1051) to the contact surfaces.



### Montage für statischen Einsatz

(ill. 6)  
Kontaktflächen nach Möglichkeit nicht berühren!

Für die Verschraubung notwendige Einzelteile:

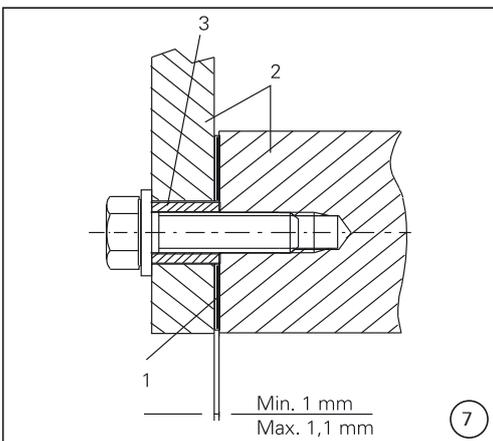
- 1 Stäubli Electromate
- 2 Stromschienen
- 3 Schraube M12 DIN933-8.8 Stahl verzinkt
- 4 Scheibe 12 DIN 7349 Stahl verzinkt
- 5 Spannscheibe 12 DIN 6796 Stahl verzinkt
- 6 Mutter M12 DIN 934 Stahl verzinkt

### Assembly for static use

(ill. 6)  
Try to avoid touching the contact surfaces!

Individual parts needed for the bolted assembly:

- 1 Stäubli Electromate
- 2 Busbars
- 3 Screw M12 DIN933-8.8 steel zinc plated
- 4 Washer 12 DIN 7349 steel zinc plated
- 5 Conical spring washer 12 DIN 6796 steel zinc plated
- 6 Nut M12 DIN 934 steel zinc plated



### Montage für dynamischen Einsatz

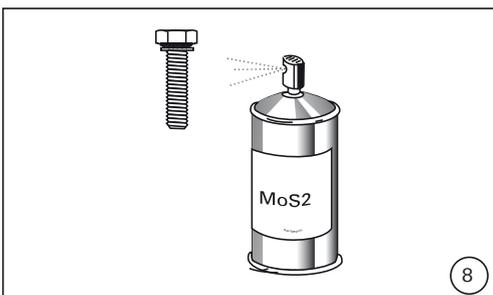
(ill. 7)  
Drehkontakt zum Positionieren von Anlageteilen, z.B. Scherentrenner in der Hochspannungstechnik.

- 1 Stäubli Electromate
- 2 Stromschienen
- 3 Distanz-Halterung

### Assembly for dynamic use

(ill. 7)  
Rotary contact for the positioning of equipment parts, e.g. pantograph isolator in high voltage applications.

- 1 Stäubli Electromate
- 2 Busbars
- 3 Distance support



(ill. 8)  
Schmiermittel auf MoS<sub>2</sub>-Basis

(ill. 8)  
MoS<sub>2</sub>-based lubricant

**Hersteller/Producer:**  
**Stäubli Electrical Connectors AG**  
 Stockbrunnenrain 8  
 4123 Allschwil/Switzerland  
 Tel. +41 61 306 55 55  
 Fax +41 61 306 55 56  
 mail ec.ch@staubli.com  
 www.staubli.com/electrical